

CANTE ROMAGNOLE

per Ccro
su poesie dialettali, con versione ritmica in italiano

La Sisa

(La Sisa è una borgata sperduta fra campi ubertosi e praterie, presso la riva destra del fiumicello-torrente Ronco, a sette od otto chilometri di distanza da Forlì. Nel cuore della Sisa s'incontra la magnifica villa del poeta Antonio Beltramelli, a cui fanno guardia d'onore i giganteschi e frondosi tigli del parco. Casa serena ed ospitale, dove il poeta e la sua buona sorella Maria (*La Marióla*) sanno accogliere il pellegrino con le cure più squisite e cordiali, secondo le regole della vecchia e tradizionale ospitalità romagnola.)

I.

I tej dla Sisa is ved da la muntagna
e la ca' d' Baltramèl, ch'l'è vècia cròla;
us perd un fiumadèn dentr a 'na pscola;
la lodla la fa e' nid fra l'erba spagna.

La zveta e i passarott
i s' adocia pr' i copp;
'na rosa incarnadena
la guerda e la s'inchena
a la finestra streda
de' cor, cu l'ha pianteda
e u si n'è andè pre' mond
a fer un zir in tond.

La Sisa l'è una tera sbanduneda.

II.

Turnè, turnè, pastor, do' ch'a si ned,
che e' piò bel fior l'è quel dla vosta ca';
turnè, che la Mariola intorna a e' sped
la v'amesa chich quell ch'uv piasarà.

Csa cantl e' rusignol,
s'al lasci sempar sol?
Chi è ch' fa 'na sirineda
a 'na finestra streda,
a e' fròll d'un baibastrèl?
Se rid par l'eria e' sol,
e' torna Baltramèl,
ch'l'è sempr un rumagnol.

La Sisa l'è una tera inamureda.

(Poesia di Antonio Beltramelli.)

La Sisa

I.

*Il monte i tigli della Sisa guarda
e l'annosa dimora del poeta;
in breve specchio un fiumicel s'attarda;
d'allodole e di nidi il pian s'allieta.*

*Civetta e passerotti
s'adocchiano pei copp;
'na rosa carnicina
sogguarda e poi s'inchina
alla porta serrata
del cor, che l'ha piantata
e andato è via pe' l mondo
a fare un giro in tondo.*

La Sisa è una terra abbandonata.

II.

*Tornate su, pastore, al vecchio nido,
chè fior più bello mai vi apparirà;
e là c'è la Mariola, che allo spiedo
mangiar gustosi vi preparerà.*

*Che canta l'usignolo,
se lasciato da solo?
Chi fa una serenata
a finestra serrata,
a vol di pipistrelli?
Se ride in cielo il sole,
ritorna Beltramelli,
ch'è sempre un romagnolo.*

La Sisa è una terra innamorata.

CANTE ROMAGNOLE

per Coro, su poesie dialettali, con versione ritmica in italiano

La Sisa — La Sisa

Poesia di
ANTONIO BELTRAMELLI

F. BALILLA PRATELLA Op. 51.

Largo *mf*

Soprani
(a bocca chiusa) I tej dla Si - sa is ved da la munf.
Il mon_te i ti - - gli del - la Si - sa

Tenori
pp Ah! Ah! Ah!

Bassi
pp Ah! (a bocca chiusa) Ah! Ah!

- ta - gna e la ca' d'Baltra - mèl,
guar - da e l'an_no - sa di - mo - - -

pp Ah! Ah! Ah! Ah!

pp Ah! Ah! Ah! Ah!

ch'l'è vè - cia crò - la; us
- ra del po - e - ta; in

pp Ah! Ah!

pp Ah! Ah!

dolce

F. Bongiovanni - Editore - Bologna.

Proprietà per tutti i paesi.

F. 1671 B.

Copyright MCMXXX by F. Bongiovanni.

Tutti i diritti di esecuzione, traduzione, trascrizione e riproduzione sono riservati.

dolce

perd un fiu - ma - bre - ve spec - chio un - dèn dentr a 'na pscò - la; la di al -
 fiu - mi - cel s'at - tar - da; La Di al -

Ah! Ah! La Di al -

mf (emissione normale)

rall *poco*

lo - dla la fa e' nid fra l'er - ba spa - gna. - lo - do - le e di ni - di il pian si al - lie - ta. La Ci -

lo - dla la fa e' nid fra l'er - ba spa - gna. - lo - do - le e di ni - di il pian si al - lie - ta. Ci -

lo - dla la fa e' nid fra l'er - ba spa - gna. - lo - do - le e di ni - di il pian si al - lie - ta. Ci -

mf

Un po' più mosso e leggero.

La zve - ta e i pas - sa - rott i s'a - do - cia pr'i Ci - vet - ta e pas - se - rot - ti s'a - doc - chian pei copp; - ah, ah!

zve - ta e i pas - sa - rott i s'a - do - cia pr'i - vet - ta e pas - se - rot - ti s'a - doc - chian pei copp; - ah, ah!

zve - ta e i pas - sa - rott i s'a - do - cia pr'i copp; - ah, ah!
 - vet - ta e pas - se - rot - ti s'a - doc - chian pei cop - pi;

mf *p*

p *copp;* *cop - pi;* ah, ah! *mf* 'na ro - sa in - car - na - de - na la guerd e la s'in -
 'na ro - sa car - ni - ci - na sog - guarda e poi s'in -

p *rall.* - - - - -
 - de - na la guerd e la s'in - che - na; ah, ah!
 - ci - na sog - guarda e poi s'in - chi - na,
 - che - na, *p* ah, ah! *mf* à la fi - ne - stra
 - chi - na, ah, ah! al - la por - ta ser -

poco - - - - - *cresc.* - - - - -
 ah, ah! de cor, cu l'ha pian - te - da,
 del cor, che l'ha pian - ta - ta,
 stre - da de cor, cu l'ha pian - te - da e u
 - ra - ta del cor, che l'ha pian - ta - ta e an -

poco - - - - -

mf cresc..... mf rall. f

Sopr.
 a fer un zir in tond. _____ La
 a fa-re un gi-ro in ton - do _____ La

Ten.
 si n'è andé pre' mond. _____ La
 - da-to è via pe'l mon-do _____ La

Bas.
 Oh! _____ La
 Oh! _____ La

mf cresc. mf f

Sopr.
 si n'è andé pre' mond, pre' mond. _____ Oh!
 - da-to è via pe'l mondo, pe'l mon - do. _____

Ten.
 si n'è andé pre' mond, pre' mond. _____ Oh!
 - da-to è via pe'l mondo, pe'l mon - do. _____

Bas.
 si n'è andé pre' mond, pre' mond. _____ Oh!
 - da-to è via pe'l mondo, pe'l mon - do. _____

rall. molto

Sopr.
 Si - sa l'è u - na te - ra sban - du - ne - da. _____ *p*
 Si - sa è u - na ter - ra ab - ban - do - na - ta. _____ *p*

Ten.
 Si - sa l'è u - na te - ra sban - du - ne - da. _____
 Si - sa è u - na ter - ra ab - ban - do - na - ta. _____

Bas.
 La Si - sa l'è u - na te - ra sban - du - ne - da. _____
 La Si - sa è u - na ter - ra ab - ban - do - na - ta. _____

rall. molto

I.º Tempo

Turnè, tur nè, pa - stor, do' ch'a si
Tor - na - te su, pa - sto - re, al vec - chio

mf

pp Ah! Ah! Ah!

pp Ah! Ah! Ah!
(a bocca chiusa)

ned,
ni - do,

che e' piò bel fior l'è
chè fior più bel - lo

mf

pp Ah! Ah! Ah! Ah!

pp Ah! Ah! Ah! Ah!

quel dia vo - sta ca'; tur -
mai vi ap - pa - ri - rà; e

dolce

pp Ah! Ah!

pp Ah! Ah!

dolce

- nè, che la Ma - rio - la in - torna a e' sped la
là c'è la Ma - rio - la, che al - lo spie - do man -

Ah! Ah! La Man -

Ah! Ah! La Man -

mf (emissione normale)

rall. poco

v'a - me - sa chich quell' ch'uv pia - sa - rà.
- giar gu - sto - si vi - pre - pa - re - rà.

Csa Che

Csa Che

mf

rall. poco

Un po' più mosso e leggero

mf

Csa cantl e' ru - si - gnol, s'al la - sci sem - par sol?
Che can - ta l'u - si - gnol, se la - scia - to da sol?

Ah! ah!

Ah! ah!

p

p *mf*
sol? *p* Ah, ah! *mf* Chi è ch'fa 'na si - ri -
so - lo? *p* Chi fa u - na se - re -

mf Chi è ch'fa 'na si - ri - ne - da a 'na fi - ne - stra
 Chi fa u - na se - re - na - ta a fi - ne - stra ser -

mf Chi è ch'fa 'na si - ri - ne - da a 'na fi - ne - stra
 Chi fa u - na se - re - na - ta a fi - ne - stra ser -

p *rall.*
 - ne - da a 'na fi - ne - stra stre - da? Ah, ah!
 - na - ta a fi - ne - stra ser - ra - ta

stre - da? *p* Ah, ah! *mf* A e' fròll d'un bai - ba -
 - ra - ta? *p* Ah, ah! *mf* A vol di pi - pi -

stre - da? *p* Ah, ah! *mf* A e' fròll d'un bai - ba -
 - ra - ta? *p* Ah, ah! *mf* A vol di pi - pi -
rall......

poco *mf* *cresc.*
 Ah, ah! Se rid par l'e - ria e' sol,
 Se ri - de in cie - lo il sol,

- strèl? Se rid par l'e - ria e' sol, e'
 - strel - li? Se ri - de in cie - lo il sol, ri -

- strèl? Se rid par l'e - ria e' sol, e'
 - strel - li? Se ri - de in cie - lo il sol, ri -
poco *cresc.*

Sopr.
mf cresc. ch'è sempr un ru - ma - gnol. *mf* *f* *rall.* La
 ch'è sempre un ro - ma - gno - lo. La
mf cresc. Oh! Oh! *f* La

Ten.
mf tor - na Bal - tra - mèl. *f* La
 - tor - na Bel - tramel - li. *rall.* La

Bas.
mf tor - na Bal - tra - mèl, e' tor - na. *f* Oh!
 - tor - na Bel - tramel - li, ri - tor - na. *rall.*

Sopr.
rall. *molto*
 Si - sa l'è u - na te - ra i - na - mu - re - da. *f*
 Si - sa è u - na ter - ra ab - ban - do - na - ta.

Ten.
 Si - sa l'è u - na te - ra i - na - mu - re - da. *mf* *f*
 Si - sa è u - na ter - ra ab - ban - do - na - ta.

Bas.
 La Si - sa l'è u - na te - ra i - na - mu - re - da. *f*
 La Si - sa è u - na ter - ra ab - ban - do - na - ta. *rall.* *molto*